

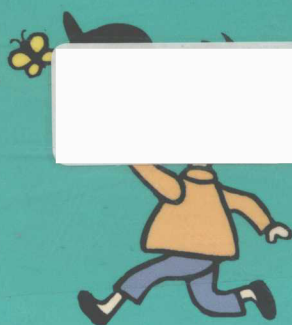
[德] 埃·奥·卜劳恩 著 杨蔚 译



Father

And

Son



父子

中英对照
大全集

父与子

「德」埃·奥·卜劳恩 著 杨蔚 译

中英对照
大全集



Father And Son

天津出版传媒集团
天津人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

父与子 / (德) 埃·奥·卜劳恩著 ; 杨蔚译. -- 天津 : 天津人民出版社, 2017.9
ISBN 978-7-201-12270-0

I. ①父… II. ①埃… ②杨… III. ①漫画 - 作品集 - 德国 - 现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第199050号

父与子

FU YU ZI

出 版	天津人民出版社
出 版 人	黄 沛
地 址	天津市和平区西康路35号康岳大厦
邮 政 编 码	300051
邮 购 电 话	022-23332469
网 址	http://www.tjrmcbs.com
电 子 信 箱	tjrmcbs@126.com
责 任 编 辑	温欣欣
产 品 经 理	应 凡
装 帧 设 计	唐梦婷
制 版 印 刷	北京尚唐印刷包装有限公司
经 销	新华书店
发 行	杭州果麦文化传媒有限公司
开 本	787×1092毫米 1/16
印 张	13.25
印 数	1-10,000
字 数	100千
版 次 印 次	2017年9月第1版 2017年9月第1次印刷
定 价	32.00元

版权所有 侵权必究

图书如出现印装质量问题, 请致电联系调换 (021-64386496)

目录



糟糕的家庭作业 001

The bad homework

有趣的圣诞书 002

The interesting Christmas-book

汽车故障 003

Car breakdown

会走的手提箱 004

A fugitive suitcase

调解者 005

The peace-makers

拜访海豹 006

Visit the seals

正中靶心 007

Hit the bullseye

美颜摄影术 008

A photography tip

绘画的局限性 009

The limits of painting

晨练 010

Morning exercise

家庭马戏团 011

Family circus

睡眠障碍 012

Hard to fall asleep

好榜样 013

The good example

“前边长，后边短” 014

Long in front, short in back

忘加葡萄干了 015

The forgotten raisins

离家的小浪子 016

The prodigal son

出去溜溜 017

Go out for a walk

叫你不带我 018

Revenge of being left

“复活节兔子送的复活节彩蛋” 019

“Easter eggs from Easter bunny”

挑衅失败 020

Provocation failed

赏花之旅 021

Enjoy the blossom

底片上的球赛 022

The match on the film

鱼儿来信 023

A letter from the fish

皆大欢喜 024

Triple win

实用的发明 025

Practical invention

一年以后 026

One year later

正在游戏，闲人勿扰 027

Game time, no disturb

不可救药 028

The incorrigibles

生日惊喜 029

The birthday surprise

沙滩游戏 030

Play on the beach

爸爸输了 031

When dad lose at the chess

批评也要有个限度 032

Enough is enough

大象的谢意 033

The elephants' thanks

夕阳 034

The sunset

糟糕的演奏会 035

A failed concert

梦游者 036

The sleepwalker

可怕的邻座 037

The horrible neighbor

可疑的螺旋 038

The suspicious spirals

再来一次，真好玩！ 039

Once more, it's so funny!

丢失的足球 040

The lost football

梦与现实的交织 041

Dream into reality

助人为乐的教训 042

A lesson of offering help

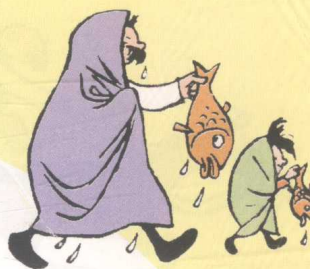
人靠衣装 043

Clothes make the man

次序不能乱 044

Order is foremost





烟雾！火灾？ 045

Smoke! Fire?

艺术的魅力 046

The charm of art

不择手段的战争 047

In the war, everything is allowed

最后的苹果 048

The last apple

倔强的马 049

The unruly horse

签名 050

The signature

“真的，钓了这——么大条鱼！” 051

“Truely, a sooo big fish!”

神秘的圣诞礼物手工制作 052

The mystery Christmas handiwork

圣诞礼物 053

The Christmas gift

枪声迎新年 054

Greet New Year with a bang

结局好，一切好 055

All is well that ends well

奉献出早餐面包 056

Contribute the breakfast

聪明的马 057

The smart horse

糊豌豆带来的“教育” 058

Educate with burnt beans

自大狂 059

Hybris

闹鬼 060

The ghost

爆竹雪茄 061

Firecracker-cigar

假面舞会的装扮 062

The masquerade

当心天鹅！ 063

Mind the swan!

用于大风天/L 064

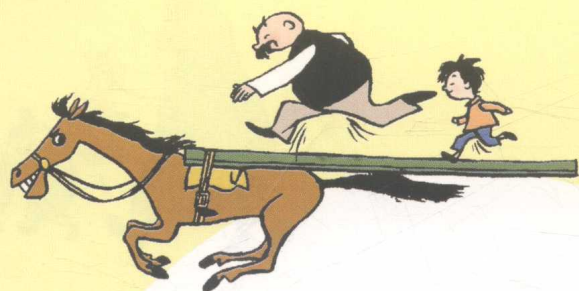
For windy days

狗不理 065

No one cares

愚人节！ 066

April! April!



惊吓复活节兔子 067

Surprise for Easter bunny

假装小孩/L 068

Pretend to be a kid

银行劫匪 069

The bank robber

尴尬的相似 070

Embarrassing likeness

智胜窃豆贼 071

Theftproof

寻回犬 072

The retriever

蘑菇 073

The mushroom

真遗憾 074

What a pity

教育得有点晚 075

Education comes too late

总有办法 076

There's always a way

放假第一天 077

Holiday begins

全输了 078

All out

想法是好的 079

Good intention

“要歌德的，全部！” 080

“Goethe's — all!”

医生禁止他喝太多 081

The doctor forbid him to drink too much

比奥运会运动员还强的铅球投手 082

Stronger than the Olympian

“冠军”！ 083

Champion!

与黄蜂的周旋 084

Deal with a wasp

逃学 085

Play truant

又来瘾了 086

Crave again

礼物 087

The gift

新镜子 088

A new mirror

忍无可忍 089

Forbearance has its limits

吃力不讨好 090

Help or disservice

窃贼 091

The burglar

当父亲好像也不难 092

Not difficult to be a father

引人入胜的书 093

A fascinating book

智慧 VS 力量 094

Wisdom VS Force

好疼的幕间小喜剧 095

What a painful interlude

拍电影的“兔子” 096

The rabbits making a film

宗教 097

Family education

曾祖父、祖父、父亲和儿子 098

Great-grandfather, Grandfather, Father and Son

魔法书 099

A magic book

节日前的秘密 100

Keep secret before the festival

圣诞节来客 101

Dear Christmas guests

除夕奇遇 102

Adventure at New Year's eve

从天而降的鸭子 103

A duck falling from the sky

我们没有这种早报呢 104

The morning paper we don't have

邮资不足的航空信 105

A postage-due airmail

英勇的雪人 106

A brave snowman

自制雪橇 107

Homemade sled

痛苦的自我批评 108

Painful self-criticism

发现一条滑道 109

Discover a slide

狮子跑啦！110

The lion escape!



养“鱼”历险记 111

Feeding the goldfish is an adventure

大宗遗产 112

The large inheritance

有钱了·城堡中的乐趣 113

We are rich: fun in the castle

有钱了·复活节惊喜 114

We are rich: surprise for Easter

有钱了·龙虾真麻烦 115

We are rich: sorrow of the lobster

有钱了·积习难改 116

We are rich: force of habit

有钱了·治好虚荣病 117

We are rich: heal the vanity

有钱了·城堡里的鬼 118

We are rich: ghost in the castle

有钱了·还得靠自己 119

We are rich: eventually up to yourself

有钱了·“这不得体！”120

We are rich: “that’s not proper”

有钱了·行善和后果 121

We are rich: doing good and consequence

有钱了·实用教育学 122

We are rich: practical education

有钱了·话筒里总要有声音 123

We are rich: there should be some voice in the microphone

有钱了·催泪曲 124

We are rich: sad music

有钱了·钉子测试 125

We are rich: nail test

有钱了·不然要什人干吗？ 126

We are rich: what else are servants for?

有钱了·顺从的什人 127

We are rich: an obedient servant

有钱了·夏日旅行中的事件 128

We are rich: incident in the summer travel

在孤岛上·饥饿鸣奏曲 129

On a lonely island: hungry sonata

在孤岛上·是要火吗？ 130

On a lonely island: need fire?

在孤岛上·漂流瓶 131

On a lonely island: drift bottle

在孤岛上·致谢 132

On a lonely island: gratitude





在孤岛上·打猎的意外收获 133

On a lonely island: the hunting windfall

在孤岛上·野马 134

On a lonely island: the wild horse

在孤岛上·哇!“父亲”还会这一手! 135

On a lonely island: wow! Dad's great!

在孤岛上·音乐的力量 136

On a lonely island: the power of music

在孤岛上·被救?被抢! 137

On a lonely island: Rescued? Be robbed!

在孤岛上·天才的渔具 138

On a lonely island: brilliant fishing gear

在孤岛上·没能造船,但刮了个胡子 139

On a lonely island: no boat, but shaved

在孤岛上·插话的家伙 140

On a lonely island: the interjector

在孤岛上·海狸的复仇 141

On a lonely island: beaver's revenge

在孤岛上·袋鼠的友谊 142

On a lonely island: friendship with kangaroos

在孤岛上·新船下水 143

On a lonely island: the new ship is launched

在孤岛上·挖陷阱捉山羊 144

On a lonely island: goats trap

在孤岛上·信鸽 145

On a lonely island: the carrier pigeon

在孤岛上·做好事没好报 146

On a lonely island: good deed goes punished

在孤岛上·好一阵旋风 147

On a lonely island: what a whirlwind

在孤岛上·准备就绪 148

On a lonely island: ready

在孤岛上·梦——醒了! 149

On a lonely island: dream—broken!

在孤岛上·鲁滨逊的追随者 150

On a lonely island: Robinson's successor

在孤岛上·这才是金子! 151

On a lonely island: these—are gold!

在孤岛上·意外的勋章 152

On a lonely island: unexpected medals

在孤岛上·“瞧,我给你,呃,带回什么来了” 153

On a lonely island: “look, what I brin—hupp—you!”



在孤岛上·总算来了点精神食粮 154

On a lonely island: food for mind, finally

意外获救离岛 155

Unexpected rescue

被遗弃了！ 156

Be kicked out!

又回到家了 157

At home again

庆祝生日 158

Birthday party

“什么！我就长这样？” 159

“What! That is me?”

抢先一步 160

One step ahead

偷懒的魔术 161

Trick magic

恰当的距离 162

Proper distance

父亲见不得血 163

Father cannot stand the blood

好猎与懊悔 164

Hunting-enthusiasm and repentance

眨眼的工夫 165

Gone in a flash

人像摄影 166

Portrait photography

博物馆之乐 167

The fun of the museum

帮错了忙 168

Thoughtless assistance

上方的回敬 169

Response from above

引以为戒 170

Take warning

族谱画廊 171

The ancestral portrait gallery

败家爱犬 172

A costly dog

好机会 173

The opportunity

醉中剃须 174

Shave in drunk

幸与不幸 175

Lucky or unlucky

训狗行礼 176

Etiquette lesson for dog

迅速达成的愿望 177

The wish comes true immediately

可笑的胡子 178

The funny brush

向被锯的女士默哀 179

Mourn the sawed lady

西洋镜里的小骗局 180

A little scam in the peep show

示众 181

In the pillory

蜡像馆里真假难辨 182

Confused at the wax work museum

引人注目的米森尼克一家 183

The arrogant Mieseniks

走火射中靶心 184

Hit the target by accident

在芬兰浴桑拿房里 185

Finnish sauna

好一记上勾拳 186

What a uppercut

职业：发明家 187

Occupation: inventor

骗人把戏 188

The trick

谁笑到最后？ 189

Who's laughing now?

爱打扮的鬼 190

A vain ghost

“那时候在我心里你是世上最强壮的人。” 191

“In those days, you were the strongest man in my world.”

坐错地方啦！ 192

Take the wrong seat

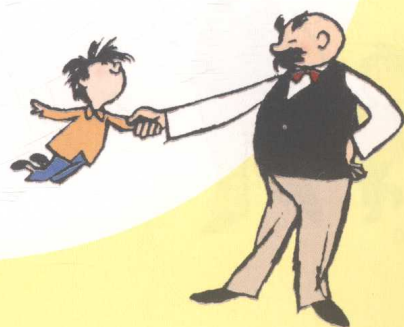
成名的副作用 193

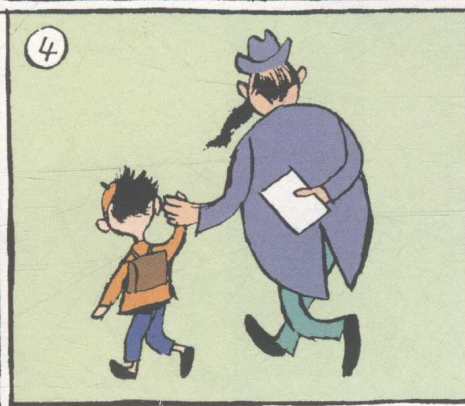
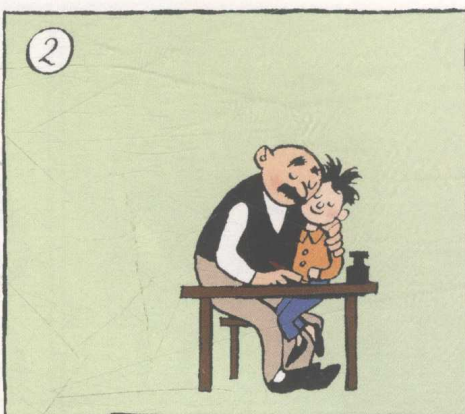
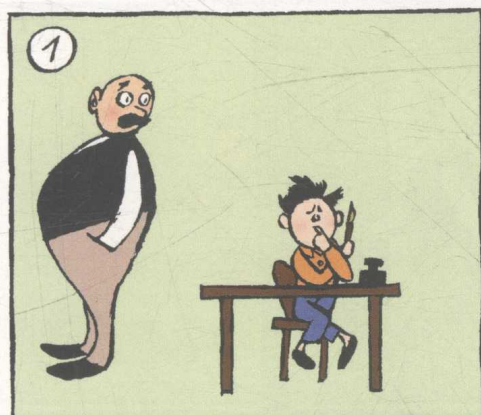
The reverse side of fame

告别 194

Farewell

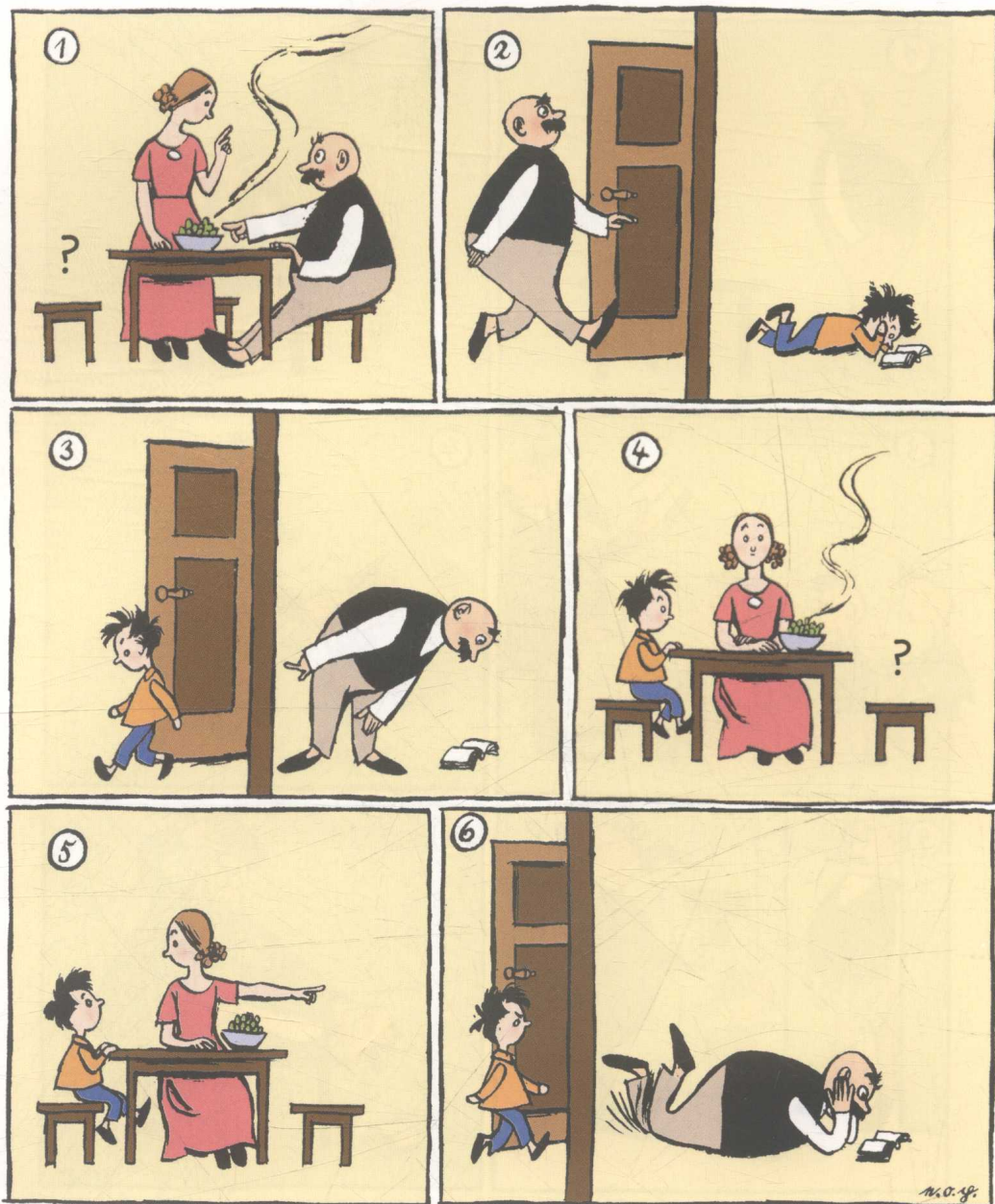
父与子：带着幸福的微笑 196





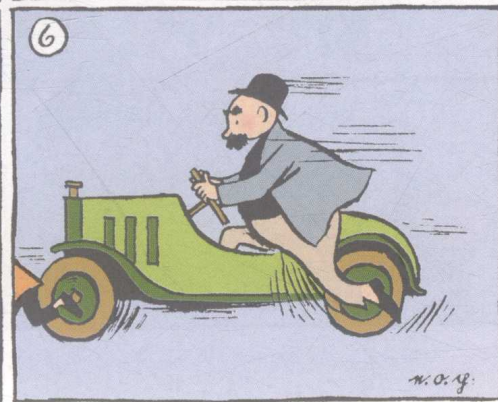
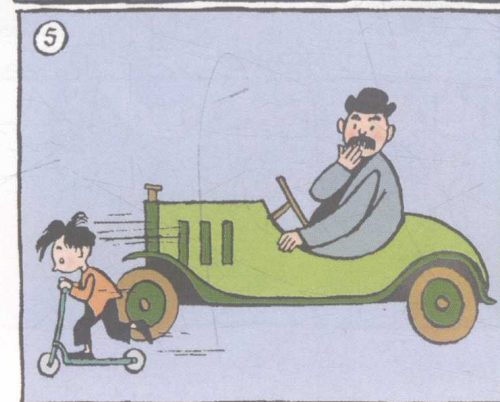
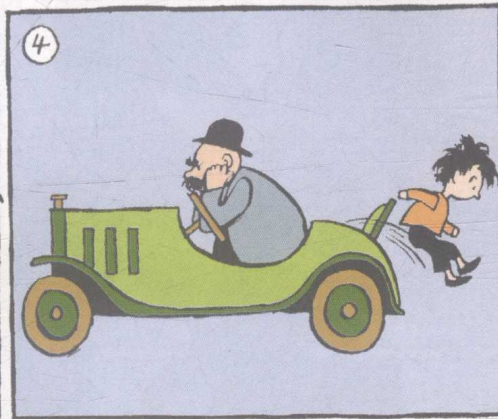
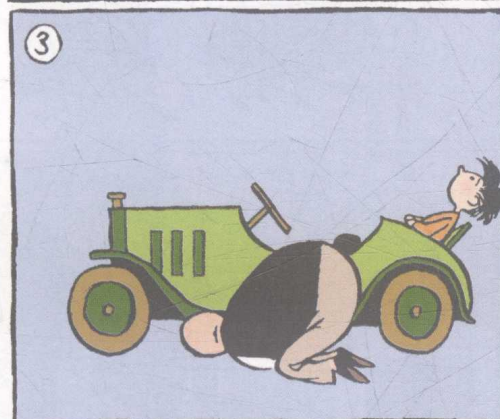
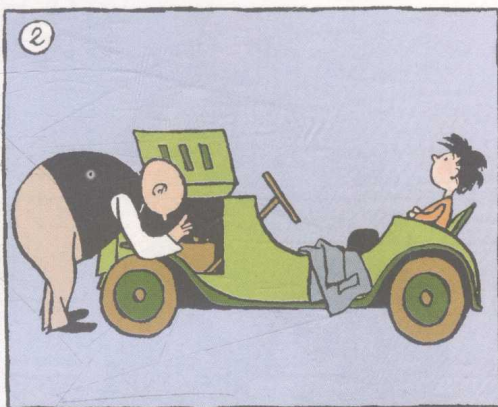
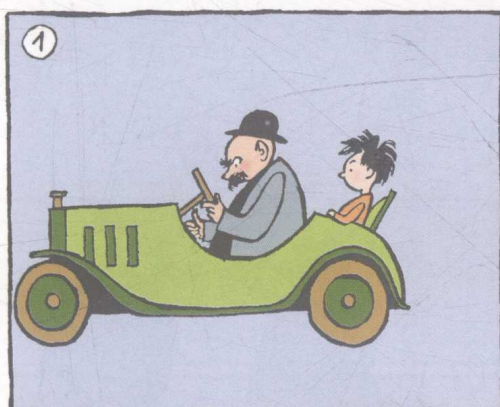
糟糕的家庭作业

The bad homework

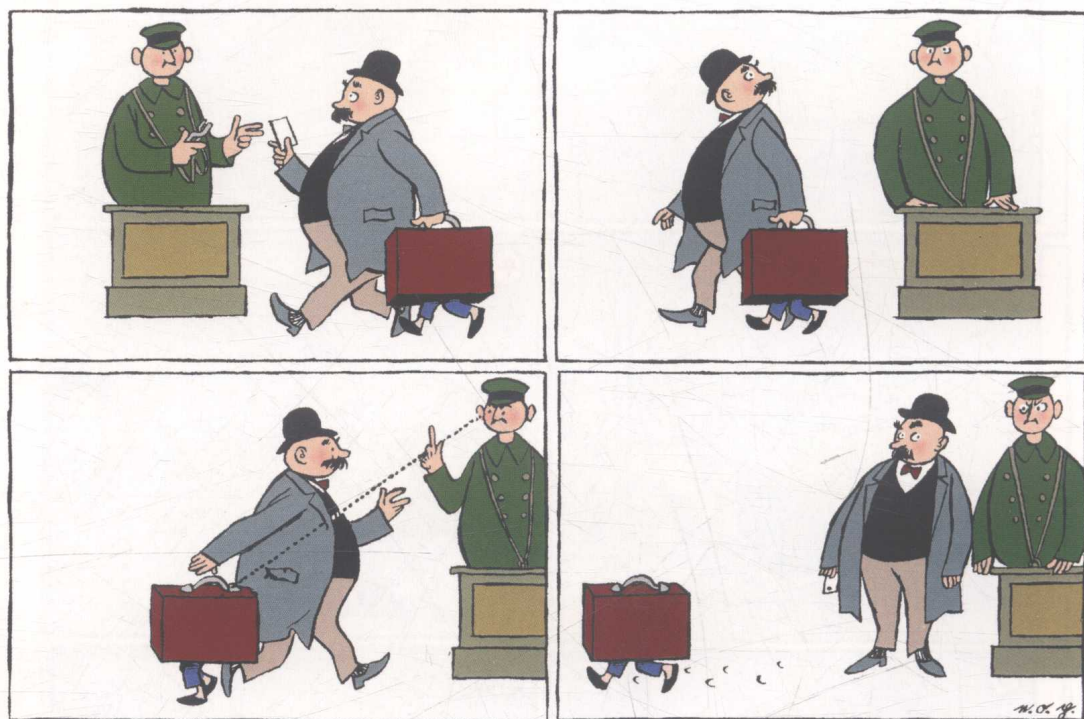


有趣的圣诞书

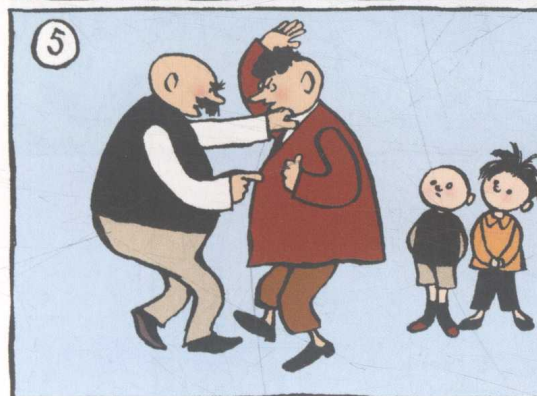
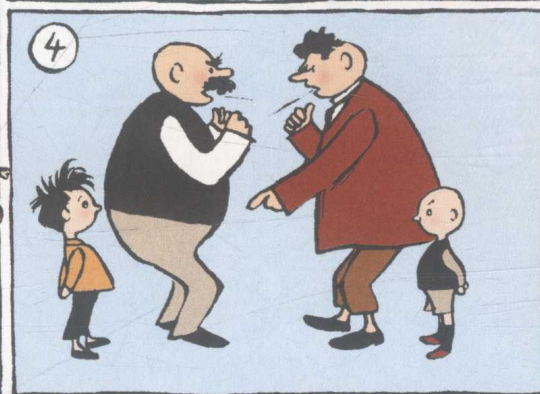
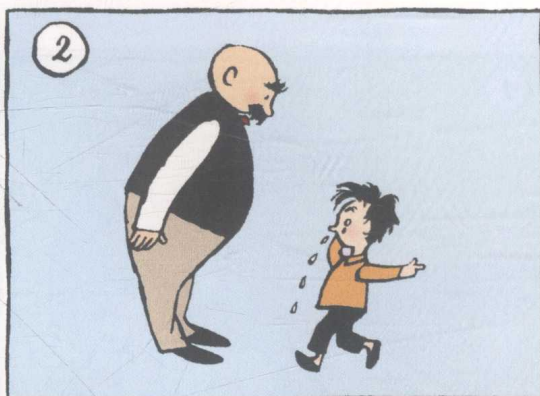
The interesting Christmas-book



汽车故障
Car breakdown



会走的手提箱
A fugitive suitcase



调解者

The peace-makers